Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I urodziła mu Zimrana\* i Jokszana, i Medana, i Midiana, i Jiszbaka, i Szuacha.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Urodziła mu ona Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ona urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Która mu urodziła Zamrama, i Joksana, i Madana, i Midyjana, i Jesobaka, i Suacha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która mu urodziła Zamrana i Jeksana, i Madana, i Madiana, i Jesboka, i Suego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ona to urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ta urodziła mu Zymrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ona urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ona urodziła mu Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jeszbaka i Szuacha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Urodziła mu ona Zimrana, Jokszana, Medana, Midiana, Jiszbaka i Szuacha. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I urodziła mu [synów o imionach] Zimran, Jokszan, Medan, Midjan, Jiszbak i Szuach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Породила ж йому Земврана і Єксана і Мадана і Мадіама і Єсвока і Сове. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I urodziła mu Zymrana, Jokszana, Medana, Midjana, Iszbaka i Szuacha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z czasem urodziła mu Zimrana i Jokszana, i Medana, i Midiana, i Jiszbaka, i Szuacha. |

1. 1) Wg PS: Zimrona, זמרון . [↑](#footnote-ref-2)